**Переводчик**

**Переводчик –** общее понятие специалистов, занимающихся переводом устной или письменной речи с одного языка на другой.

Существует два типа устных переводчиков – последовательные и синхронные.

Последовательный переводчик  незаменим на деловых переговорах, на мероприятиях где часть участников говорит на одном языке, а часть – на другом.  В таких случаях оратор произносит свою речь с небольшими остановками, чтобы переводчик мог сформулировать фразу на языке слушателей.

Синхронный перевод – наиболее трудный вид  перевода. Выполняется такой перевод с помощью специализированной техники для синхронного перевода. Синхронист должен владеть иностранным языком едва ли не лучше, чем своим родным. Сложность профессии заключается в необходимости быстро понимать и переводить услышанное, а порой и говорить одновременно с выступающим. Наиболее ценятся специалисты, умеющие строить грамотные и информативные предложения, не допускающие пауз в своей речи.

Письменные переводчики могут заниматься переводом технической, юридической, художественной литературы, деловых документов. В настоящее время все больше специалистов пользуются современными технологиями (например, электронными словарями). Такое специальное программное обеспечение для переводчиков поможет увеличить его производительность труда до 40%.

Технические переводчики работают с техническими текстами, содержащими специальную научно-техническую информацию. Отличительными чертами такого перевода являются точность, безличность и безэмоциональность. В текстах встречается много терминов греческого или латинского происхождения. Грамматика технических переводов специфична и содержит твердо устоявшиеся грамматические нормы (например, неопределнно-личные и безличные конструкции, пассивные обороты, неличные формы глагола).  К видам технического перевода относятся полный письменный перевод (главная форма технического перевода), реферативный перевод (происходит сжатие содержания переводимого текста), аннотационный перевод, перевод заголовков и устный технический перевод (например, для обучения сотрудников работе на иностранном оборудовании).

Юридический перевод направлен на перевод специфичных текстов, относящихся к области права. Такой перевод используется для обмена профессиональными сведениями, связанными с социально-политическими и культурными особенностями страны. В связи с этим язык юридического перевода должен быть предельно точным, ясным и достоверным.

Переводчик художественной литературы  -  специалист, занимающийся переводом художественных текстов. Он должен, помимо всестороннего знания иностранного языка, хорошо разбираться в литературе, на высоком уровне владеть словом, уметь передавать стиль и слог автора переводимого произведения.

**Необходимые профессиональные навыки и знания**

* совершенное владение одним или несколькими иностранными языками;
* грамотный русский язык;
* хорошее знание специальной терминологии, как на языке оригинала, так и на языке перевода (особенно актуально для технических переводчиков);
* глубокие знания литературы и наличие навыков литературного редактирования (для переводчиков художественной литературы);
* знание особенностей языковых групп;
* желание совершенствовать знание иностранного языка каждый день.

**Личные качества**

* лингвистические способности;
* высокий уровень аналитического мышления;
* способность хранить большой объем информации;
* аккуратность, терпеливость, внимательность;
* высокий уровень эрудиции;
* быстрая реакция;
* умение концентрироваться, быть внимательным;
* коммуникабельность;
* вербальные способности (умение связно и предельно четко излагать свои мысли, богатый словарный запас, хорошо поставленная речь);
* высокая работоспособность;
* вежливость, тактичность.

**Плюсы**

* возможность реализации в разных областях (письменный перевод, переводчик-синхронист, перевод фильмов, книг, журналов и т.д.);
* человек, владеющий иностранным языком, может найти очень престижное и высокооплачиваемое место работы;
* есть возможность общаться с людьми различных стран и культур;
* высокая вероятность командировок и путешествий.

**Минусы**

* в разные месяцы объем переводов может различаться в несколько раз, отсюда нестабильная загрузка;
* часто зарплату переводчикам выдают не по факту сдачи материала, а когда приходит оплата от заказчика.

**Место работы**

* пресс-центры, радио- и телецентры;
* международные фонды;
* туристические фирмы;
* министерства иностранных дел, консульства;
* книжные издательства, СМИ;
* бюро переводов;
* музеи и библиотеки;
* сфера гостиничного бизнеса;
* международные фирмы, компании;
* международные ассоциации и объединения;
* международные фонды.

**ВУЗы**

**ПГУ им. С. Торайгырова**

г. Павлодар, ул. Ломова,64

Тел.: 8(7182) 67-36-85, факс: 8(7182) 67-37-02

Инновационный Евразийский университет

Павлодар, ул. Ломова, 45

Тел: +7 (7182) 34-51-72